

**Интонационное оформление
несобственно-вопросительных предложений в португальском языке**

Смирнова Надежда Николаевна

аспирантка

МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

email: smirnyuk@mail.ru

Выделяются две большие группы вопросительных предложений: собственно- и несобственно-вопросительные. К первым относятся реплики, выражающие вопрос (т.е. вопросительные предложения в традиционном понимании); несобственно-вопросительные предложения возникают при изменении коммуникативной цели высказывания (например, со значением просьбы, догадки, сомнения, удивления и др.).

Несмотря на наличие определенных стандартизированных схем интонационного оформления разных типов вопросительных фраз, этот вопрос для португальского языка остается в некоторой степени открытым из-за большого разнообразия как самих этих высказываний, так и контекстов их употребления. Обозначенная проблема не была в полной мере подвергнута систематическому и исчерпывающему анализу на материале португальского языка, особенно это касается несобственно-вопросительных предложений.

Было проведено исследование следующих несобственно-вопросительных предложений в португальском языке: 1) повторение вопроса / части вопроса / предыдущей фразы; 2) риторические вопросы; 3) вопросительные просьбы, побуждения и приглашения; 4) вопросительные предложения, предающие эмоциональные оттенки. В качестве звукового материала выступают высказывания из различных радио–интервью и художественных фильмов, которые анализировались на слух и с помощью программы Speech Analyzer.

Повторение вопроса собеседником, к которому вопрос обращен, в португальском языке может осуществляться как полностью, так и частично; повторяться могут предыдущие вопросительные, повествовательные и восклицательные фразы, часто с дополнительными эмоциональными оттенками (удивление, недоумение, непонимание). В португальской традиции подобные вопросы относятся к группе, называемой *elocuções / perguntas / interrogativas «eco»*. Они частично или полностью повторяют ранее произнесенную другим говорящим фразу и используются в ситуациях, когда говорящий выражает удивление или недоверие относительно информации, которую ему только что сообщил собеседник, или когда говорящий не понял (не совсем понял) эту информацию.

Риторические вопросы строятся по модели и специальных, и общих вопросов. Говорящий может в некоторых случаях предоставить ответ на риторический вопрос, им самим сформулированный, поэтому своеобразным подвидом этих вопросительных реплик являются вопросы, на которые отвечает сам говорящий (встретились только с вопросительным словом). К ним относятся своеобразные делиберативные вопросы, адресуемые риторически к самому себе.

Вопросительные просьбы, побуждения и приглашения (*perguntas «volitivas»*) могут быть интерпретированы как эквиваленты не вопросительных актов, а выражения побуждений к действию (просьб). Они могут формироваться (синтаксически и интонационно) по схеме общих вопросов и семантически также очень близки к «да-нет» вопросам, от которых в большинстве случаев отличаются расстановкой акцентов.

Вопросительные фразы в португальском языке могут использоваться для передачи эмоционального состояния говорящего, выражения удивления, изумления, недоумения или негодования, возмущения, недовольства, отрицательной оценки объекта (в последнем варианте эти реплики очень близки восклицательным предложениям и по строению, и по смыслу).

В результате проделанного анализа были сделаны следующие выводы:

1. Несобственно-вопросительные реплики с эмоциональными оттенками, построенные по схеме специальных и общих вопросов, и вопросительные предложения, на которые отвечает сам говорящий, оформляются нетипичной вопросительной

интонацией (т.е. восходящим тоном в конце фраз с вопросительным словом и нисходящим в конце реплик без вопросительного местоимения или наречия).

2. Риторические вопросы могут отличаться высоким регистром произнесения вопросительного слова и быстрым снижением тона в пределах первых двух лексических единиц (высказывания, сформулированные по принципу специальных вопросов) или изменением конечного направления движения тона, или большим диапазоном этого изменения (также не исключается ускоренный темп произнесения всей фразы).

3. Вопросительные предложения, используемые для выражения косвенных речевых актов просьбы, побуждения к действию или приглашения, характеризуются, как правило, повышением тона на существительном (при сочетании существительного с глаголом) или смысловом глаголе (при употреблении вспомогательного / модального и смыслового глагола).

4. Что касается повторения вопроса / части вопроса / предыдущей фразы, наблюдается изменение направления движения тона (с нисходящего на восходящее) и более низкий регистр в случае построения вопросительной реплики по типу специального вопроса или сложные тональные комбинации при повторении слова или словосочетания. Относительно вопросительных фраз, строящихся по схеме общих вопросов и использующихся в подобных контекстах, сложно сделать какой-либо определенный вывод.